

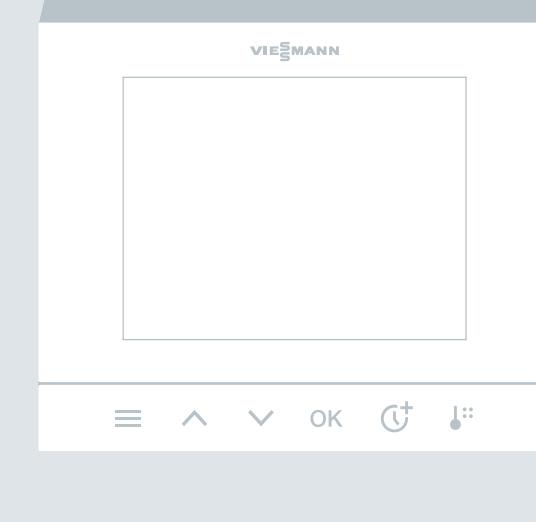
DE Montageanleitung Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	LT Montažo instrukcija Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
GB Installation instructions Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	LV Montāžas instrukcija Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
FR Notice de montage Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	NL Montagevoorschriften Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
BG Упътване за монтаж Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	NO Monteringsinstruksjon Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
CN 安装指南 Vitotrol 100-EvH	PL Instrukcja montażu Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
CZ Návod k montáži Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	PT Instruções de montagem Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
DK Montagevejledning Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	RO Înstrucțiuni de montaj pentru Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
EE Paigaldusjuhend Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	RS Uputstvo za montažu Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
EL Οδηγίες συναρμολόγησης Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	RU Адаптер фланца Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
ES Instrucciones de montaje Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	SE Montageinstruktion Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
FI Asennushohje Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	SI Navodilo za montažo Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
HR Uputa za montažu Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	SK Montážny návod Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
HU Szerelesítés Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	TR Montaj Kilavuzu Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH
IT Istruzioni di montaggio Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH	UA Інструкція з монтажу Vitotrol 100-E/Vitotrol 100-EH



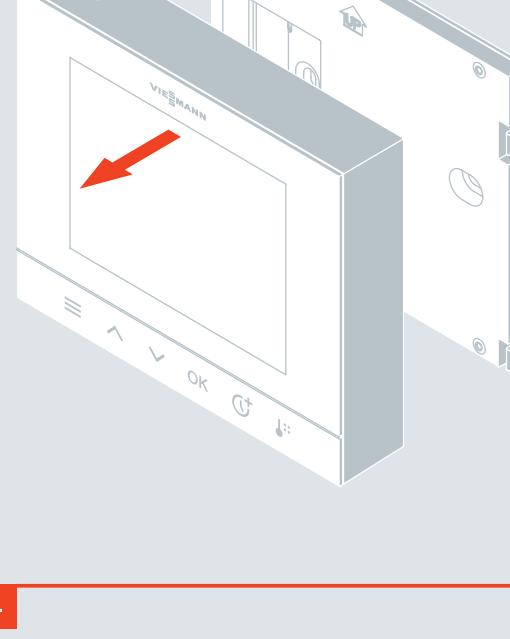
www.vitotrol.info

Viessmann Climate Solutions SE  
35108 Allendorf  
Telefon: +49 6452 70-0  
Telefax: +49 6452 70-2780  
www.viessmann.com

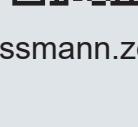
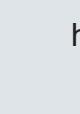
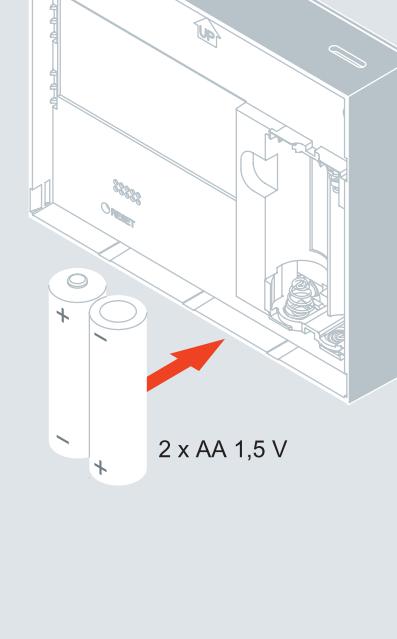
6179280 6/2023



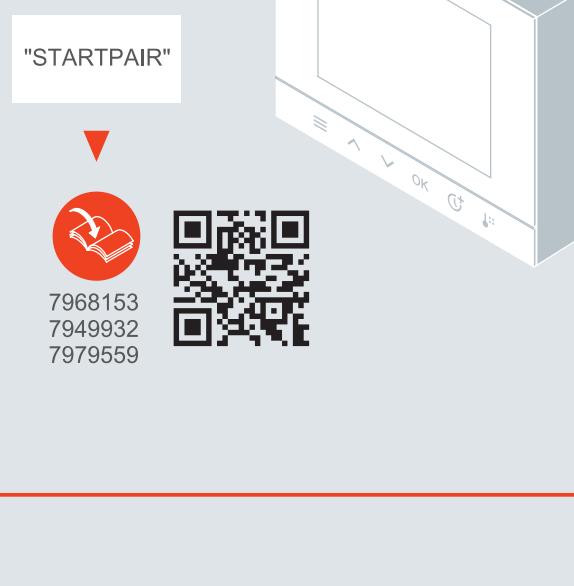
1



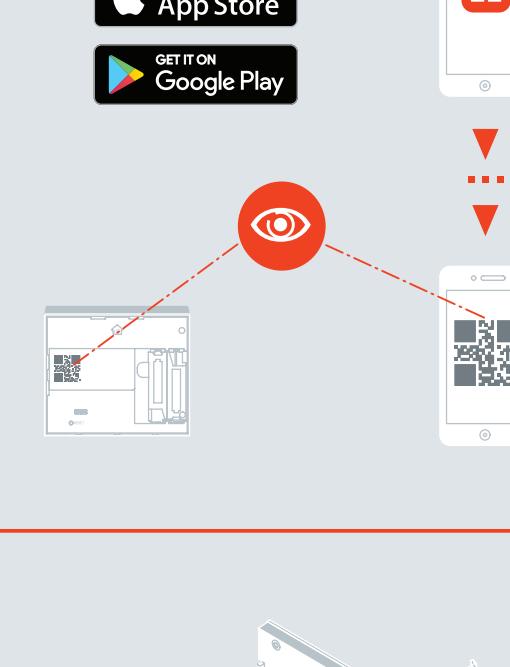
2

<https://viessmann.zendesk.com/hc/>

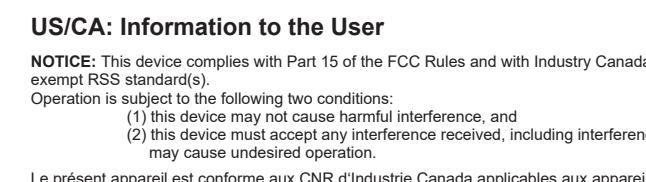
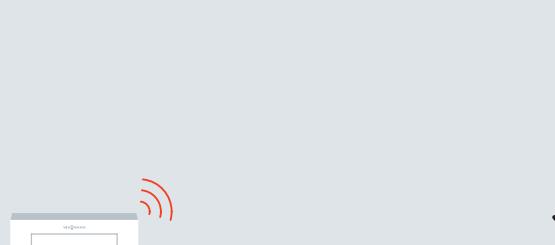
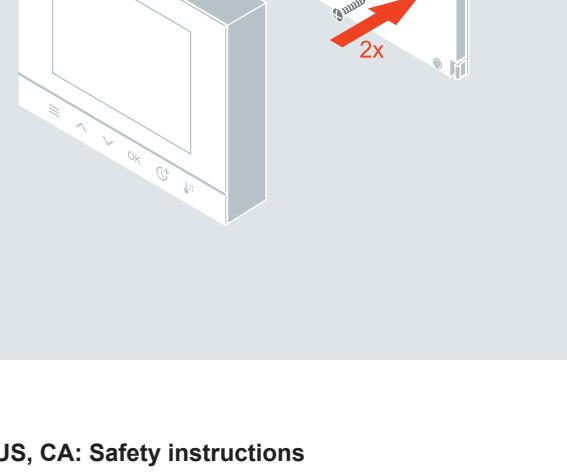
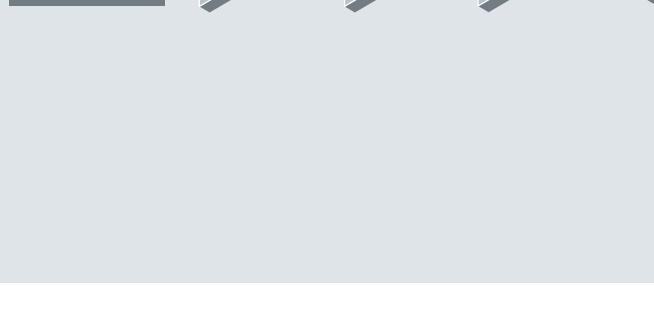
3



4



5

**DE, AT, CH, LU: Sicherheitshinweise**

⚠ Bitte folgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

**Zielgruppe**

Diese Sicherheitshinweise richten sich an den Bediener der Heizungsanlage. Dieses Gerät kann auch von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, falls sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

**Bedingungen für den sicheren Betrieb**

■ Beachten Sie die Bedienungsanleitungen Ihrer Heizungsanlage.

■ Das Gerät nur in Innenräumen montieren.

■ Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.

**Gefahr**

Beschädigte Geräte gefährden Ihre Sicherheit.

■ Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.

■ Instandsetzungsarbeiten am Gerät sind unzulässig.

■ Wenden Sie sich an Ihren Fachbetrieb.

**Gefahr**

Medizinische Hilfsmittel, z. B. Herzschrittmacher können gestört werden durch Funkstörung. Bitte informieren Sie sich beim Hersteller des medizinischen Hilfsmittels.

**Entsorgung**

Gerät im Elektromüll (nicht im Hausmüll) entsorgen.

**GB, US, CA: Safety instructions**

⚠ Please follow these safety instructions closely to prevent hazards, injury and material losses.

**Target group**

These safety instructions are intended for heating system users. This appliance can also be operated by children aged 8 and older, as well as by individuals with reduced physical, sensory or mental faculties or those lacking in experience and knowledge, provided such individuals are supervised or have been instructed in the safe use of this appliance and any risks arising from it.

**Conditions for safe operation**

■ Observe the operating instructions for your heating system.

■ The appliance must only be installed indoors.

■ The appliance must not come into contact with water.

**Danger**

Damaged equipment poses a safety hazard.

■ Never start up a damaged appliance.

■ Repair work on the appliance is not permitted.

■ Consult your contractor.

**Danger**

Wireless signals can interfere with medical devices, e.g. pacemakers. Please consult the manufacturer of the medical device.

**Disposal**

Dispose of the appliance as electrical waste (non-domestic waste).

**US/CA: Information to the User**

NOTICE: This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'utilisation est autorisée aux deux conditions suivantes:

- (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
- (2) l'utilisation de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

NOTICE: Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Viessmann may void the FCC authorization to operate this equipment.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

**Radiofrequency radiation exposure Information:**

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.

This equipment should be installed and operated with minimum distance of 20 cm between the radiator and your body.

This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

**Radio Transmitter Information:**

This device includes a radio transmitter operating in the 2405-2480 MHz band to connect to the central unit.

**FR, BE, CH, CA : Consignes de sécurité**

⚠ Veuillez suivre scrupuleusement les présentes consignes de sécurité afin d'exclure tout danger et dommage pour les personnes et les biens.

**Destinataires**

Les présentes consignes de sécurité s'adressent à l'utilisateur de l'installation de chauffage. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, voire manquant d'expérience et de connaissance. Si toutefois cela devait être le cas, ces personnes devront, pour leur sécurité, être surveillées ou informées du mode opératoire par une personne habilitée.

**Conditions de fonctionnement fiable**

■ Respectez les notices d'utilisation de votre installation de chauffage.

■ Ne montez l'appareil qu'à l'intérieur.

■ L'appareil ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.

**Danger**

Des appareils endommagés présentent un risque pour votre sécurité.

■ Ne mettez pas un appareil endommagé en service.

■ Il est interdit de procéder à des travaux de réparation sur l'appareil.

■ Veuillez contacter votre installateur à ce sujet.

**Danger**

Des dispositifs médicaux (par exemple des stimulateurs cardiaques) peuvent être perturbés par les signaux radio. Veuillez vous renseigner à ce sujet auprès du fabricant du dispositif médical.

**Elimination des déchets**

Eliminer l'appareil avec les déchets d'équipements électriques (pas avec les ordures ménagères).

**BG: Указания за безопасност**

⚠ Моля следвате точно тези указания за безопасност, за да избегнете опасности и вреди за хората и имуществени щети.

**Целева група**

Тези указания за безопасност са предназначени за обслужваща отоплителната инсталация. Този уред може да се използва и от деца над 8-годишна възраст, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или без опит и познания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и разбират опасностите, произтичащи от работата с него.

**Условия за безопасна експлоатация**

■ Следвайте ръководствата за обслужване на Вашата отоплителна инсталация.

■ Монтирайте уреда само в затворени помещения.

■ Уредът не трябва да влеза в контакт с вода.

**Опасност**

Повредени уреди застрашават безопасността Ви.

■ Не пускате в експлоатация повреден уред.

■ Ремонти работи по уреда не са разрешени.

■ Обърнете се към специализирана фирма.

**Опасност**

Възможно е радиосигнали да смущават функционирането на медицински помощни средства, напр. кардиостимулатори. Моля осведомете се от производителя на медицинското помощно средство.

**Предаване за отпадъци**

Уредът трябва да се изхвърли като електрически отпадък (не заедно с битовите отпадъци).

**中国 : 安全提示**

⚠ 请严格遵守本安全提示，以免造成人员危险和财产损失。

**目标群体**

本安全提示供供暖系统的操作人员使用。年龄在8岁和以上的儿童以及在身体、感官或精神方面受限或经验不足的人员也可以使用该设备，但前提条件是必须在监督下进行，或者已接受过有关设备安全使用方面的指导并理解所产生的风险。

**安全运行条件**

- 请遵守您的供暖系统的操作指南。

■ 设备仅允许安装在室内。

■ 设备不得与水直接接触。

**危险**

损坏的设备会危及您的安全。

■ 请不要将已损坏的设备投入运行。

■ 不允许在设备上进行维修工作。

■ 请联系您的专业公司。

**危险**

无线电信号可能会干扰例如心脏起搏器等医疗辅助器械。请咨询医疗辅助器械的制造商。

**废弃物处理**

设备必须作为电子垃圾处理（不得作为生活垃圾处理）。

## CZ: Bezpečnostní pokyny

Dodržujte přesně tyto bezpečnostní pokyny, zabráníte tak újmě na zdraví a škodám na majetku.

### Cílová skupina

Tyto bezpečnostní pokyny jsou určeny pro osoby obsluhující topné zařízení. Obsluha tohoto zařízení je dovolena až dletem od 8 let a osobám se značnými fyzičkými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pokud tyto osoby jsou pod dohledem nebo byly instruovány o způsobech bezpečného obsluhy a jsou si vědomy možných nebezpečí spojených s provozem zařízení.

### Podmínky bezpečného provozu

- Dodržujte stávající návody k používání vašeho topného zařízení.
- Zařízení instalujte jen ve vnitřních prostorách.
- Zařízení nesmí přijít do styku s vodou.

### Nebezpečí

- Poškozená zařízení ohrožují vaši bezpečnost.
- Poškozené zařízení neuvažujte do provozu.
- Opravy zařízení nejsou povoleny.
- Kontaktejte vaši speciálně zpracovanou firmu.

### Nebezpečí

- Může dojít k rušení lékařských přístrojů, např. kardiostimulátorů rádiovými signály. Informujte se u výrobce lékařského přístroje.

### Likvidace

Zařízení likvidujte v el. odpadu (ne domovní odpad).

## DK: Sikkerhedshenvisninger

Overhold disse sikkerhedshenvisninger nøje for at undgå fare for mennesker og materielle skader.

### Målgruppe

Disse sikkerhedshenvisninger henviser sig til varmeanlæggets bruger. Dette produkt kan også anvendes af børn fra 8 år samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner og manglende erfaring og viden, hvor de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår de deraf følgende farer.

### Betingelser for en sikker drift

- Vær opmærksom på betjeningsvejledningerne til dit varmeanlæg.
- Apparatet må kun monteres indendørs.
- Apparatet må ikke komme i kontakt med vand.

### Fare

- Beskadigede produkter bringer Deres sikkerhed i fare.
  - Et beskadiget produkt må ikke tages i drift.
  - Reparationsarbejder på apparatet er ikke tilladt.
  - Kontakt til VVS-firma.

### Fare

- Medicinske apparater f.eks. pacemaker kan påvirkes af radiosignaler. Henven dig i givet fald til producenten af de medicinske apparater.

### Bortskaffelse

Bortskaf apparatet som elektrisk affald (ikke sammen med husholdningsaffaldet).

## EE: Ohutusjuhised

Järgige täpselt käesolevaid ohutustekniika juhiseid, et vältida ohu ja kahju tekkinist nii inimeste elule kui nende varale.

### Sihtrühm

Antud ohutusjuhised on suunatud kütteseadme käitajale. Seadme kasutamist ei piira vanus (lubatud lastele alates 8. eluaastast) ega inimese füüsiline, tundnetuslik või vaimne puuage nagu ka kogemuste või teadmiste puudumine eelduseil, et seadmekasutus toimub järellevale all, kasutajat on ohutuslastest instrueeritud ning nad on teadlikud kõikidest sellega kaasnevatest ohutustest ja tagajärgedest.

### Eettingimused seadme ohutuseks käitamiseks

- Järgige kütteseadme kaasasolevaid kasutusjuhendeid.
- Seadet tohib paigaldada üksnes sisseruumidesse.
- Valistaada tuleb seadme kokkupöörama.

### Oht

- Kahjustatud seadmed ohustavad teie turvalisust.
  - Viga saanud seadet ärge kasutusele võtke.
  - Seadme ise remondinime on keelatud.
  - Pöörduge kütteseadmete hoolitusfirma poole.

### Oht

- Raadiosignaalid võivad häirida meditsiiniliste abivahendite, nt südamerütmurite tööd. Üksikasjalikuma info saamiseks pöörduge seadme tootja poole.

### Jäätmekäitus

Seade ei kuulu olmeprügi hulka, vaid tuleb suunata elektroonikaseadmete kogumispunkti.

## EL: Υποδείξεις ασφαλείας

Τηρείτε με ακρίβεια αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας, προκειμένου να αποτρέψετε κινδύνους καθώς και τη σημαντικότητα της εγκατάστασής της θέρμανσης.

### Ομάδα αποδεκτών

Αυτές οι σημείες ασφαλείας απευθύνονται στον χειριστή της εγκατάστασης θέρμανσης. Αυτή τη συσκευή μπορούν να τη χρησιμοποιούν παιδιά από 8 ετών και άνω καθώς και στόμα με ιεραιμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ή χωρικές εμπειρίες και γνώσεις, εφόσον επιπρόσωπα ή έφορος καταστοπικάς σχετικά με την ασφαλή έρχονται η συσκευή και καταλαβαίνουν τους πιθανούς κινδύνους που μπορούν να προκύψουν.

### Προϋπόθεσης για την ασφαλή λειτουργία

- Τηρείτε τις σημείες ασφαλείας απευθύνονται στον χειριστή της θέρμανσης.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτεί σε επαγγελματικό μέρος.

### Κινδύνος

- Συσκευές με ζημιές θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια σας.
  - Μη θέτετε σε λειτουργία μία συσκευή που έχει ζημιές.
  - Οι εργασίες επισκευής στη συσκευή δεν επηρεπόνται.
  - Απευθύνθετε σε εδικευμένο τεχνικό.

### Κινδύνος

Ιατρικά, βοηθητικά μέρα, π.χ. θματοδότες μπορούν να παρουσιάσουν διαλειτουργίες λόγω των ραδιοσημάτων. Ενημερωθείτε από τον κατασκευαστή του ιατρικού βοηθητικού μέσου.

### Απόσυρση

Παραβάστε τη συσκευή σε σημείο συλλογής ηλεκτρικών συσκευών (όχι στα οικιακά απορρίμματα).

## HU: Biztonsági utasítások

Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi kárak elkerülése érdekében pontosan tartsa be a biztonsági utasításokat.

### Célcsoport

Ezek a biztonsági utasítások a fűtési rendszer üzemeltetőjének színálnak. Ez a készülék 8 éven felüli gyermekkel, valamint kortározott testi, érzékszerű vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy a szükséges tapasztalattal és ismeretkeléssel rendelkező személyeknek is használhatják, amennyiben a használat felügyelet mellett történik, vagy részesültek a készülék biztonságos használatával kapcsolatos oktatásban, és tisztán vannak ebből erőd veszélyekkel.

### A biztonságos üzemeltetés feltételei

- Vegye figyelembe a fűtési rendszer üzemeltetési feltételeit.
- Csak beltéren szerej fel a készüléket.
- A készülék visszavezeti nem érvényes.

### Veszély

- A készülék veszélyeztetett biztonságát.
- Sérült készüléket ne helyezzen üzemmére.
- A készülékkel szembeni védelemre vonatkozóan.
- A készülékkel szembeni védelemre vonatkozóan.

### Veszély

- A rádiójelök zavarhatják a gyógyszeres segédszereket, pl. a pacemakersre. Kérjük, forduljon tájékoztatásért a gyógyszeres segédszerek gyártójához.

### Ártalmatlanítás

A készüléket az elektromos hulladékkal együtt (ne a háztartási hulladékkal) ártalmatlanítás.

## NL, BE: Veiligheidsinstructies

Gelieve deze veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen om lichamelijk letsel en materiële schade te voorkomen.

### Doelgroep

Dit deel van de veiligheidsinstructies zijn bedoeld voor de gebruikers van de verwarmingsinstallatie. Dit apparaat kan ook worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysische, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer ze onder toezicht zijn of zijn onderwezen in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren die het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.

### Voorwaarden voor een veilige werking

- Houd rekening met de gebruiksaanwijzingen van uw verwarmingsinstallatie.
- Monteer het apparaat enkel binnen.
- Het apparaat mag niet met water in contact komen.

### Gevaar

- Beschadigde apparaten brengen uw veiligheid in het gedrang.
- Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- Repareser werkzaamheden aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- Neem contact op met uw installateur.

### Gevaar

- Medische hulpmiddelen, bijv. pacemakers, kunnen gestoord worden door radiogolgen. Gelieve informatie op te vragen bij de fabrikant van het medische hulpmiddel.

### Afvalverwijdering

Apparaat als elektronisch afval (niet als huishoudelijk afval) verwijderen.

## IT, CH: Avvertenza sulla sicurezza

### IT: Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

#### Interessati

Le presenti avvertenze sulla sicurezza sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento. Questo apparecchio può essere usato anche da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o conoscenze non adeguate, se sorvegliati o istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.

#### Condizioni per il funzionamento sicuro

- Osservare le istruzioni d'uso dell'impianto di riscaldamento.
- Montare l'apparecchio soltanto in locali interni.
- L'apparecchio non deve venire a contatto con l'acqua.

#### Pericolo

- Gli apparecchi danneggiati mettono a rischio la Vostra sicurezza.
  - Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato.
  - Non sono permessi lavori di riparazione sull'apparecchio.
  - Rivolgersi al centro assistenza autorizzato.

#### Pericolo

- Altrettante mediche, ad es. pacemakers possono essere disturbate dai segnali radio. Informarsi presso il costruttore dell'attrezzatura medica.

#### Smaltimento

Smaltire l'apparecchio nei rifiuti elettrici (non nei rifiuti domestici).

## NO: Sikkerhetsanvisninger

Følg disse sikkerhetsmerknadene nøyde for å utelukke farer og skader for mennesker samt materielle skader.

### Målgruppe

Denne sikkerhetsanvisningen retter seg mot operatøren av varmeanlegget. Dette apparatet kan også brukes av barn fra 8 år og eldre og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis de er under tilsyn eller har fått opplysnin i sikker bruk av apparatet og forstår farene som er forbundet med det.

### Betingelser for sikker drift

- Se bruksanvisningene for varmeanlegget.
- Apparatet skal bare monteres innendørs.
- Apparatet må ikke komme i kontakt med vann.

### Fare

- Skadde apparater setter sikkerheten i fare.
  - Ikke kør i gang et skadet apparat.
  - Det er ikke tillatt å utføre reparasjonsarbeider på apparatet.
  - Kontakt ditt fabrikant.

### Fare

- Medisinske hjelpeimeddeler som f.eks. pacemakers kan forstyrres av radiosignaler. Innhent informasjon fra produsenten av det medisinske hjelpeimeddelen.

### Kassering

Kassér apparatet som elektronisk avfall (ikke kast det i husholdningsavfallet).

## RS: Bezbednosna uputstva

Molimo vas da se precizno pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti za ljude i nastajanje materijalnih šteta.

### Ciljna grupa

Ova bezbednosna uputstva su namenjena korisnicima instal